

竹筷

箸 (hashi)

著藏寺的“著”的意思是吃饭时用的筷子。空海和尚在本地修炼的时候，听到了「拯救使用筷子的万物」的天启。因为只有人才会使用筷子，所以所谓的“天启”就意味着「拯救众生万物」。这就是著藏寺名字的由来。

著藏寺の“著”とは、食事で使用する「箸」です。空海がこの地で修行をしていた際「箸をつかうものを救いなさい」というお告げを聞きました。箸は全ての人を使うものですので、すなわち、「生きとし生けるものを全てを救済しなさい」という意味です。これが著藏寺の名前の由来になっています。

※“初箸”是一个健康成长的婴儿仪式的愿望，是我生命中的第一次给宝宝餐。
「お箸初め」とは、赤ちゃんの健やかな成長を願い、赤ちゃんに生まれてはじめてご飯を食べさせる儀式です。



▲ 筷子的初筷 ※ お箸初めの箸

著藏寺传说

著藏寺の伝説



著藏寺还有许多难解之谜和不可思议的趣闻。

著藏寺にはまだ解明されていない謎や不思議な逸話がたくさん残っています。

没有人见到过主佛？
御本尊は誰も見たことがない？

正殿供奉着主佛 -- 「金毗罗大权现」。传说是由空海自己挖出来的。事实上开山以来被奉为密佛，只有历代的住持才能看到其尊荣。

御本殿には著藏寺のご本尊である「金毘羅大権現」が祀られています。伝説では空海が自ら掘ったものと言われていますが、実は開山以来の秘仏となっており、歴代の住職ですらその姿をみたことはないそうです。

传说中的工匠「左甚五郎」的临阵雕刻？
伝説の職人「左甚五郎」仕込みの彫刻？

左甚五郎技艺精湛，久负盛名。是国宝「沉睡之猫」的雕刻者。护摩殿和正殿的美轮美奂的雕刻据说是出自其弟子之手。

左甚五郎は、国宝「眠り猫」を掘ったとされる彫刻の名人です。護摩殿や御本殿などの美しい彫刻は、その素晴らしいさゆえに左甚五郎の孫弟子の作でないかと言われています。

天狗的「运筷传说」？ ~ 和金刀比罗宫有关联 ~
天狗の「箸運び伝説」？ ~ 金刀比羅宮との関わり ~

著藏寺向北大约 23 公里的地方有一座很大的神社 -- 「金刀比罗宫」。有「天狗」将「金刀比罗宫」祭祀时使用的筷子运到这座山上的传说。著藏寺的主佛和金刀比罗宫自古以来交情甚深。也被称作「金比罗内殿」。也许这个传说就是印证着两院的关系吧。



▲ 天狗 天狗

著藏寺には、北へ約23kmの場所にある大きな神社「金刀比羅宮」のお祭りに使われた箸を、「天狗」がこの山に運んで納めたという伝説があります。ご本尊が金刀比羅宮と同じことから古くから親交があり、「こんびら 奥の院」とも呼ばれています。この伝説はその二社の関係を示しているのかも知れません。

亲身体验

体験プログラム

① 只限于日语
日本語限定

② 需要预约
要予約

导游讲解
「著藏寺“动物”・神秘之旅」套餐
ガイドと歩く
著藏寺アニマル・ミステリーツアー

在被誉为国家指定重要文化财产的著藏寺，亲身体验灵兽等的精湛雕刻，古老的美丽传说，四季的优美景致等等的大约 1 小时的旅游套餐。

国指定重要文化財の建ち並ぶ著藏寺を、霊獣などの素晴らしい彫刻や、古くから伝わる伝説、季節の美しさを体験しながら巡る約1時間のプログラム。

每周六周日营业 / 每人 500 日元 / 至少 2 人以上参加方可营业
毎週土・日実施 1名様500円 2人より催行

精进料理
精進料理



精进料理是反思的菜着，再约用最好的蔬菜，不使用动物作为食物，在所有的东西，是有生命的每个人。著藏寺的精进料理使用时令食材，比如我从收到的信徒。

精進料理とは、動物を食材として用いず、植物も最大限に使い切るにより、万物はみな命があるということについて改めて真剣に考え直すための料理です。著藏寺の精進料理は、信者さんから頂いた季節の食材などを使用しています。

冥想体验
瞑想体験



可以体验自古流传而来的入门冥想 -- 「月轮观」。闭上眼睛，全身放松，想象出月亮的样子，在心中时将月亮放大，时而将其缩小入门冥想。

古くから伝わる初歩の瞑想法「月輪観」を体験することができます。目を閉じ、全身をリラックスさせ、月を思い浮かべ、その月を心の中で大きくしたり小さくしたりする瞑想法です。

著藏山空中吊车

著藏山ロープウェイ

全长约 950 米，高低落差 340 米。连接著藏山登山口和山顶的著藏寺。从空中吊车放眼望去，吉野川尽收眼底，尽享春季的夏樱花，初夏的紫阳花，秋天的红叶以及一年四季的美丽景观。

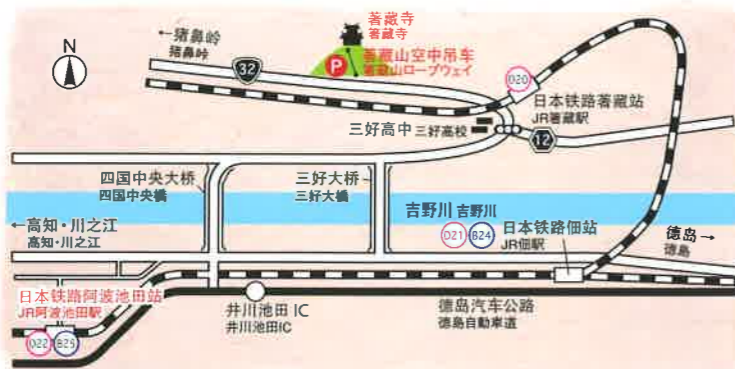
全長約950m、高低差約340mで、著藏山登山口と山頂の著藏寺をつないでいます。ロープウェイからは吉野川が眼下に広がり、春の山桜、初夏の紫陽花、秋の紅葉など四季折々の風景を楽しむことができます。

往返 1,500 日元 间隔 15 分钟运行 / 所需时间 4 分钟
往復1,500円 15分毎運行 所要時間4分



交通

アクセス



到架索道乘坐处 ロープウェイ乗り場まで

从 JR 阿波池田站约 15 分钟车程
在四国交通巴士「著藏升降机前」下车
JR阿波池田駅からバスで約15分
四国交通バス「著藏リフト前」下車

从 J R 著藏站是步行 5 分
JR著藏駅から徒歩約5分

从德岛高速公路井川池田IC坐车是约 7 分
徳島自動車道井川池田ICから車で約7分

问讯处

お問い合わせ

问讯处 総合案内所



三好市観光问讯处 三好市観光案内所
邮编:778-0003
徳島県三好市池田町salada 1810-18
〒778-0003 徳島県三好市池田町サラダ1810-18
Tel 0883-76-0877 Fax 0883-76-0876
info@miyoshicity-kankokyokai.or.jp

外语网址 ホームページ

三好市観光 (英語・中文・韩语)
三好市観光サイト (英・中・韓)
<http://www.miyoshinavi.jp>
西阿波観光圏 (英)
にし阿波観光圏 (英)
<http://www.nishi-awa.jp>



著藏寺 “动物”・神秘之旅

著藏寺 アニマル・ミステリーツアー

中文简体



著藏寺位于海拔 600 米处，是至今 1200 年以前，由日本有名的和尚“弘法大师空海”开设的寺院。建筑物本身起装饰作用的细微部分有许多动物雕刻。「本坊」「护摩殿」「御本殿」「钟楼」「药师堂」「天神社」等 6 座建筑物被誉为国家指定重要文化财产，因是至今为止残存的壮观建筑物而受到较高评价。您一定会被惟妙惟肖的动物雕刻所感动。您也来找寻一下活灵活现的动物吧。

著藏寺は標高約600mに位置する、今から約1,200年前に日本の有名な僧侶「弘法大師空海」が開設したお寺です。建物の装飾細部に精緻な動物の彫り物がたくさんあり、「本坊」「護摩殿」「御本殿」「鐘楼」「薬師堂」「天神社」の6棟が国指定の重要文化財に指定されるなど、今に残る壮麗な代表的建築物として高く評価されています。彫刻の素晴らしいさに感動しつつ、動物たちを探してみましょ。

